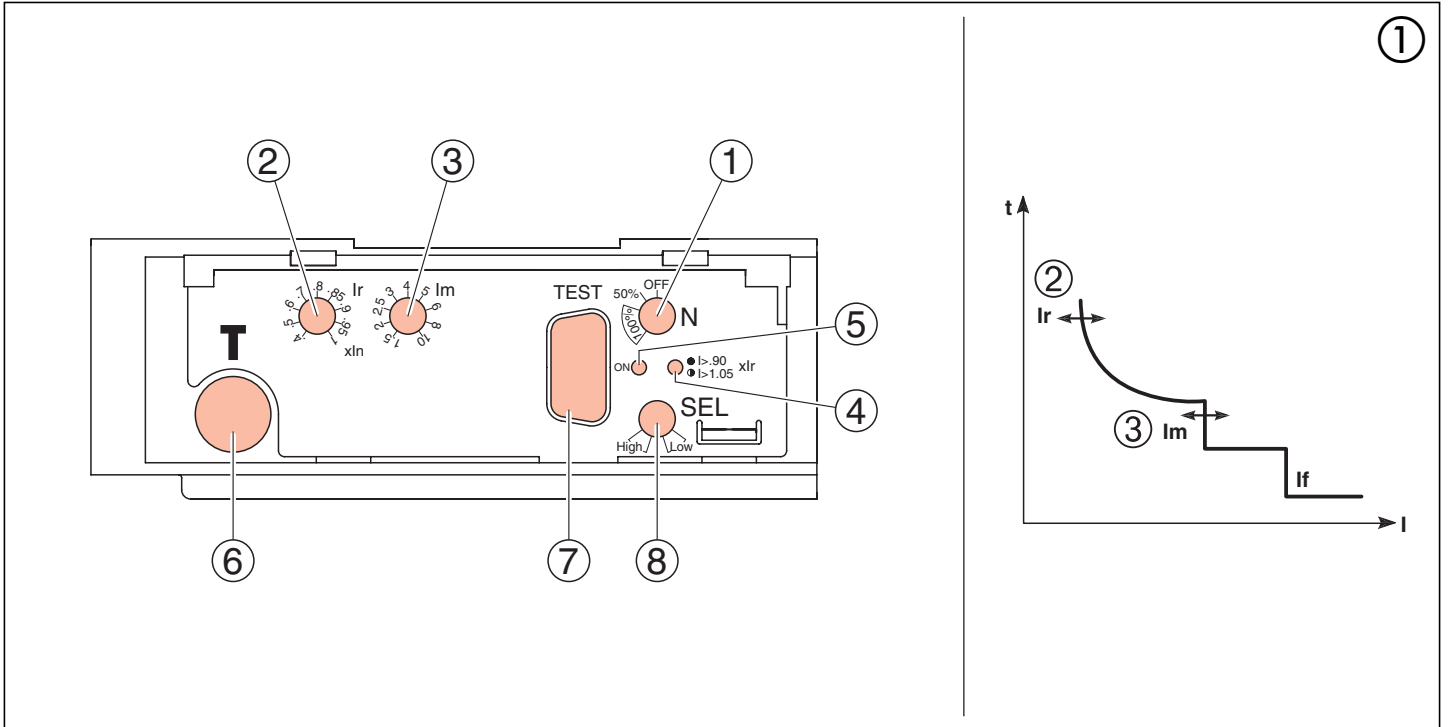


- Accessoires de raccordement
- Connection accessories
- Anschluß-Zubehör
- Accesorios de conexión
- Accessori di collegamento
- Acessórios de ligação
- εξαρτήματα σύνδεσης
- Wyposażenie przyłączeniowe
- Bağlantı aksesuarları

DPX 630



LEGENDE

- In** Courant nominal.
- Ir** Protection à long retard (surchage).
- Im** Protection à court retard (court-circuit).
- If** Protection instantanée à seuil fixe (5KA).

- ① Réglage protection pôle de neutre (seulement pour tetrapolaire).
- ② Réglage protection à long retard.
- ③ Réglage protection à court retard.
- ④ LED ROUGE, préalarme. Fixe avec $I \geq 0,9 I_r$, clignotante avec $I \geq 1,05 I_r$.
- ⑤ LED VERTE, fonctionnement régulier déclencheur. Allumage avec $I \geq 0,3 I_n$.
- ⑥ Bouton-poussoir test mécanique.
- ⑦ Prise pour diagnostic.
- ⑧ Selectivité dynamique.

AUTOPROTECTION THERMIQUE

Température interne

Une sonde capable de donner un signal en cas de température anormale à l'intérieur du déclencheur ($> 75^\circ\text{C}$).

En cas de température excessive, les deux leds clignoteront simultanément.

N.B.: Réglages protégés par couverture transparente pouvant être plombée.

AUTOPROTECTION THERMIQUE Température interne	
$> 75^\circ\text{C}$	Led ④ et ⑤ clignotantes
$\geq 95^\circ\text{C}$	Déclenchement automatique

KEY

- In** Rated current.
- Ir** Long-term protection (overload cut-out).
- Im** Short-term protection (short circuit).
- If** Cut-out at fixed threshold (5KA).

- ① Neutral pole protection switch (four-pole only).
- ② Long-term protection setting.
- ③ Short-term protection setting.
- ④ RED LED, pre-alarm. Comes on when $I \geq 0,9 I_r$, flashing when $I \geq 1,05 I_r$.
- ⑤ GREEN LED, overcurrent release normal operation. Comes on when $I \geq 0,3 I_n$.
- ⑥ Mechanical test button.
- ⑦ Diagnostic socket.
- ⑧ Dynamic selectivity.

THERMAL PROTECTION

Internal temperature

An internal sensor system measures the operating internal over temperature of the releases ($> 75^\circ\text{C}$).

The condition of maximal temperature is indicated by flashing of the two leds.

N.B.: Settings are protected by a transparent sealable cover.

THERMAL PROTECTION Internal temperature	
$> 75^\circ\text{C}$	Leds ④ and ⑤ flashing
$\geq 95^\circ\text{C}$	Automatic release

LEGENDE

- In** Nennstrom.
- Ir** Langzeitschutz (Überlast).
- Im** Kurzzeitschutz (Kurzschluß).
- If** Sofortschutz mit unveränderlicher Schwelle (5KA).

- ① Wählschalter des Schutzes Neutralpol (nur Tetrapolar).
- ② Einstellung des Langzeitschutzes.
- ③ Einstellung des Kurzzeitschutzes.
- ④ ROTE LED, Voralarm. Einschaltung bei $I \geq 0,9 I_r$, blinkt bei $I \geq 1,05 I_r$.
- ⑤ GRÜNE LED, reguläre Funktion des Auslösers. Einschaltung bei $I \geq 0,3 I_n$.
- ⑥ Mech. Testknopf.
- ⑦ Steckerbuchse für Diagnose.
- ⑧ Dynamische Selektivität.

WÄRME-SELBSTSCHUTZ

Innentemperatur

Es gibt ein Sensorensystem, das anomaler Temperatur im Internen des Auslösers meldet ($> 75^\circ\text{C}$).

Der Zustand erhöhter Temperatur wird von gleichzeitigem Blinken der zwei LED angezeigt.

N.B.: Die Einstellungen sind durch eine transparente, plombierbare Abdeckung geschützt.

WÄRME-SELBSTSCHUTZ Innentemperatur	
$> 75^\circ\text{C}$	Leds ④ und ⑤ blinken
$\geq 95^\circ\text{C}$	Automatische Auslösung

LEYENDA

- In** Corriente nominal.
Ir Protección por largo tiempo (sobrecarga).
Im Protección por breve tiempo (cortocircuito).
If Protección instantánea con umbral fijo (5KA).
① Selector protección polo de neutro (sólo para tetrapolar).
② Regulación protección por largo tiempo.
③ Regulación protección por breve tiempo.
④ LED ROJO, prealarma. Encendido con $\geq 0,9$ Ir, parpadeante con $\geq 1,05$ Ir.
⑤ LED VERDE, funcionamiento regular disparador. Encendido con $\geq 0,3$ In.
⑥ Botón de test mecánico.
⑦ Toma para diagnosis.
⑧ Selectividad dinámica.

AUTOPROTECCIÓN TÉRMICA Temperatura interior

Se encuentra presente un sistema de sensores, adapto para dar una señalización en caso de temperatura anómala en el interior del desenganchador ($> 75^{\circ}\text{C}$).

La condición de temperatura excesiva está señalizada por la intermitencia contemporánea de los dos led.

N.B.: Regulaciones protegidas con cubierta transparente precintable.

AUTOPROTECCIÓN TÉRMICA Temperatura interior

$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ y ⑤ parpadeantes Disparo automático
---	--

LEGENDA

- In** Corrente nominale.
Ir Protezione a tempo lungo (sovraccarico).
Im Protezione a tempo breve (c.to c.to).
If Protezione istantanea a soglia fissa (5KA).
① Selettore protezione polo di neutro (solo per tetrapolare).
② Regolazione protezione a tempo lungo.
③ Regolazione protezione a tempo breve.
④ LED ROSSO, preallarme. Accensione con $\geq 0,9$ Ir, lampeggiante con $\geq 1,05$ Ir.
⑤ LED VERDE, funzionamento regolare sganciatore. Accensione con $\geq 0,3$ In.
⑥ Pulsante di test meccanico.
⑦ Presa per diagnostico.
⑧ Selettività dinamica.

AUTOPROTEZIONE TERMICA Temperatura interna

E' presente un sistema di sensori, atto a dare una segnalazione in caso di temperatura anomala all'interno dello sganciatore ($> 75^{\circ}\text{C}$).

La condizione di temperatura eccessiva è segnalata dal lampeggio contemporaneo dei due led.

N.B.: Regolazioni protette da copertura trasparente sigillabile.

AUTOPROTEZIONE TERMICA Temperatura interna

$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ e ⑤ lampeggianti Sgancio automatico
---	--

LEGENDA

- In** Corrente nominal.
Ir Protecção de longo atrajo (sobrecargas).
Im Protecção de corto atrajo (curto-circuitos).
If Protecção instantânea a limiar fixo (5KA).
① Regulação da protecção do pólo do neutro (somente para os tetrapolares).
② Regulação da protecção de longo atrajo.
③ Regulação da protecção de corto atrajo.
④ LED VERMELHO, pré-alarme. acesso com $\geq 0,9$ Ir, Pisca com $\geq 1,05$ Ir.
⑤ LED VERDE, Funcionamento regular do disparador. Acesso com $\geq 0,3$ In.
⑥ Botão de teste mecânico.
⑦ Tomada para test.
⑧ Selectividade dinâmica.

AUTO-PROTECÇÃO TÉRMICA Temperatura interna

Uma sonda capaz de dar um sinal em caso de temperatura anormal no interior do disparador ($> 75^{\circ}\text{C}$).

Em caso de temperatura excessiva, os dois LED Piscam em simultâneo.

N.B.: Regulações protegidas por tampa transparente selável.

AUTO-PROTECÇÃO TÉRMICA Temperatura interna

$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ et ⑤ a piscar Disparo automático
---	---

ΕΞΗΓΗΣΗ

- In** Ονομαστικό ρεύμα.
Ir Προστασία μ'εγα'λης καθυστέρησης (υπερφόρτιση).
Im Προστασία μεγάλης καθυστέρησης (βραχυκύκλωμα).
If Στιγμιαία προστασία σε καθορισμένο επίπεδο (5KA).
① Ρύθμιση προστασίας πόλου ουδέτερου (για τετραπλικούς όνο).
② Ρύθμιση προστασίας μεγάλης καθυστέρησης.
③ Ρύθμιση προστασίας μικρής καθυστέρησης.
④ Κόκκινο LED, προσηναγερός. Ενεργοποιείται όταν $\geq 0,9$ Ir, αναβοσβήνει όταν $\geq 1,05$ Ir.
⑤ Πράσινο LED κανονική λειτουργία του πηνίου Ενεργοποιείται όταν $\geq 0,3$ Ir.
⑥ Μπουτόν για μηχανικό έλεγχο.
⑦ Πρίζα για μονάδα αυτόματου ελέγχου.
⑧ Δυναμική επιλεκτικότητα.

ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΥΤΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑ Εσωτερική θερμοκρασία

Ένας αισθητήρας μετράει την θερμοκρασία στο εσωτερικό του πηνίου. Σε περίπτωση αυξημένης θερμοκρασίας ($> 75^{\circ}\text{C}$), τα δύο LED θα αναβοσβήσουν ταυτόχρονα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι ρυθμίσεις προστατεύονται από ένα διαφανές καλυμμα που μπορεί να κλειδωθεί.

ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΥΤΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑ Εσωτερική θερμοκρασία

$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ και ⑤ αναβοσβήσουν Αυτόματη απόξεση
---	--

LEGENDA

- In** Prąd znamionowy.
Ir Prąd zabezpieczenia przeciążeniowego-zwłocznego.
Im Prąd zabezpieczenia zwarcioviego- bezzwłocznego.
If Prąd zabezpieczenia bezzwłocznego-nastawiony na stałe na 5KA.
① Ustawienie zabezpieczenia bieguna neutralnego (dla wyłączników czterobiegunowych).
② Ustawienie prądu zadziałania zabezpieczenia przeciążeniowego- zwłocznego.
③ Ustawienie prądu zadziałania zabezpieczenia zwarcioviego -bezzwłocznego.
④ Wskaźnik koloru czerwonego. Ostrzeżenie. Zaświeci silzprzy $\geq 0,9$ Ir, pulsuje przy $\geq 1,05$ Ir.
⑤ Wskaźnik koloru zielonego, praca normalna wyzwalacza. Zaświeci silzprzy $\geq 0,3$ In.
⑥ Przycisk testu mechanicznego.
⑦ Złącze testera.
⑧ Selektowność dynamiczna.

AUTOZABEZPIECZENIE TEMPERATUROWE Temperatura wewnętrzna

Wewnątrz wyzwalacza zainstalowano czujnik sygnalizujący, że jego temperatura wzrosła zbyt wysoko ($> 75^{\circ}\text{C}$).

Na zewnątrz sygnalizują o takim stanie dwa jednocześnie pulsujące wskaźniki świetlne.

Uwaga: Elementy regulacyjne są zabezpieczone przezroczystą pokrywką przystosowaną do plombowania.

AUTOZABEZPIECZENIE TEMPERATUROWE Temperatura wewnętrzna

$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	wskazniki ④ i ⑤ pulsują wyzwolenie automatyczne
---	--

AÇIKLAMALAR

- In** Anma akımı
Ir Geç açmalı koruma (aşırı akım).
Im Çabuk açmalı koruma (kisa devre).
If Anlık koruma 5KA sabit eşik değerli.
① Fazların nötrden korunma ayarı (sadece dört kutuplular için geçerlidir).
② Geç açmalı koruma ayarı.
③ Çabuk açmalı koruma ayarı.
④ KIRMIZI LED ikaz eder. $\geq 0,9$ Ir olması durumunda ışık verir. $\geq 1,05$ Ir olursa yanıp sönmeye başlar.
⑤ YEŞİL LED devre kesicinin iyi durumda olduğunu gösterir $\geq 0,3$ In.
⑥ Mekanik test düğmesi.
⑦ Test cihazının girişi.
⑧ Dinamik seçicilik.

TERMİK OTOMATİK KORUMA Dahili sıcaklık

Devre kesicinin içindeki aşırı ısı yükselmelerini algılayan bir sonda ile donatılmıştır ($> 75^{\circ}\text{C}$).

Aşırı ısı durumunda her iki led aynı anda yanıp sönerler.

Not: Saydam kapakla korunan ayarlar mühürlenebilir.

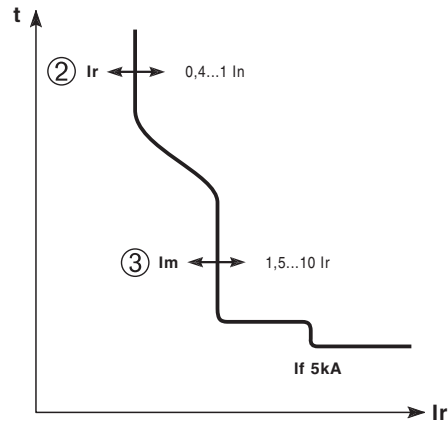
TERMİK OTOMATİK KORUMA Dahili sıcaklık

$> 75^{\circ}\text{C}$ $\geq 95^{\circ}\text{C}$	Led ④ ve ⑤ yanıp söner otomatik olarak açılır
---	--

CHAMP DE REGLAGE DU COURANT:
CURRENT SETTING RANGE:
EINSTELLUNGSFELD DES STROMES:
CAMPO DE AJUSTE DE LA CORRIENTE:
CAMPO DI REGOLAZIONE DELLA CORRENTE:
CAMPO DE REGULAÇÃO DA CORRENTE:
ΠΕΡΙΟΧΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ:
ZAKRES REGULACJI PRĄDU:
AKİM AYAR SAHASI:

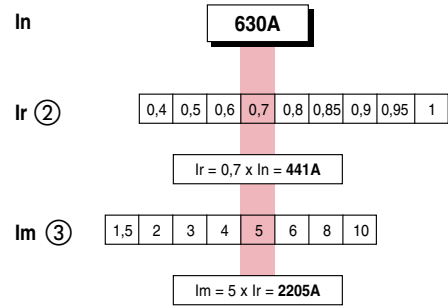
③

	I _r (A)								
I _n (A)	1	0,95	0,9	0,85	0,8	0,7	0,6	0,5	0,4
160	160	152	144	136	128	112	96	80	64
250	250	237,5	225	212,5	200	175	150	125	100
400	400	380	360	340	320	280	240	200	160
630	630	598,5	567	535,5	504	441	378	315	252



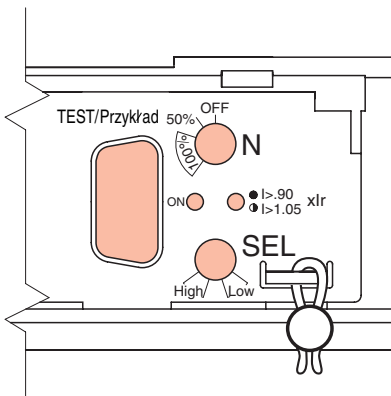
④

Exemple - Example - Beispiel:
Ejemplo - Esempio - Exemplo:
Παράδειγμα - Przykład - Örnek:



Plombage des réglages:
Sealable overcurrent release:
Geplobmte Einstellungen:
Ajustes imponibles:
Regolazioni sigillabili:
Selagem das regulações:
Κλειδωμα των εφαρμοσμένων ρυθμίσεων:
Plombowanie elementów regulacyjnych:
Ayarların mühürlenmesi:

⑤



POSITION LOW
LOW POSITION
POSITION LOW
POSIZIONE LOW
POSIÇÃO LOW
ΘΕΣΗ LOW
POZYCJA LOW
LOW POZISYON



POSITION HIGH
HIGH POSITION
POSITION HIGH
POSIZIONE HIGH
POSIÇÃO HIGH
ΘΕΣΗ HIGH
POZYCJA HIGH
HIGH POZISYON



⑥

Le disjoncteur amont n'est pas retardé, la protection des câbles est optimale.

The upstream breaker is not delayed. The cables protection is optimal.

Der vorgeschaltete Schalter ist nicht verzögert; der Kabelschutz ist optimal.

El interruptor aguas arriba no es de tipo retardado; la protección de los cables es excelente.

L'interruttore a monte non è ritardato; la protezione dei cavi è ottimale.

O interruptor a montante não está atrasado; a protecção dos cabos está ótima.

O α νάντη διακόπτης είναι χωρίς καθυστέρηση. Η προστασία των καλωδίων είναι βέλτιστη.

Pierwszy wyłącznik nie jest opóźniony; zabezpieczenie kabli jest optymalne.

Baştaki anahtar geciktirilmeli değil; kabloların koruması mükemmel.

Le disjoncteur est retardé, la sélectivité est maximale.

The breaker is delayed; the selectivity is maximum.

Der Schalter ist verzögert; die Selektivität ist die höchste.

El interruptor es de tipo retardado; la selectividad es máxima.

L'interruttore è ritardato; la selettività è massima.

O interruptor está atrasado; a selectividade está ao máximo.

O διακόπτης είναι με καθυστέρηση.

Η επιλεκτικότητα είναι μέγιστη.

Wyłącznik jest opóźniony; selektywność jest maksymalna

Anahtar geciktirilmeli; seçicilik maksimum.

Pour les valeurs de sélectivité contacter votre agence/catalogue.

Please contact your agent/see catalogue.

Für weitere Informationen zu den Werten der Selektivität, fragen Sie Ihren Vertreter oder schauen Sie im Katalog nach.

Para los valores de selectividad, contacte a su agente/véase el catálogo.

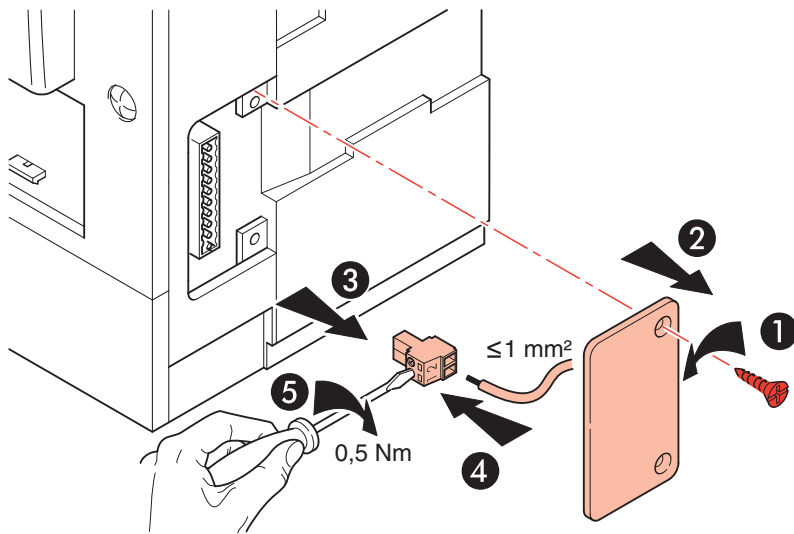
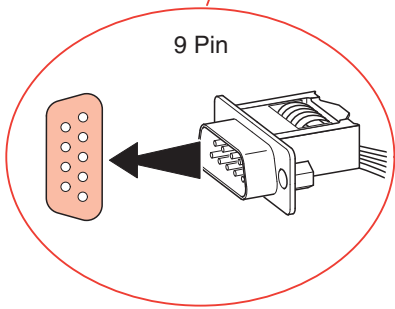
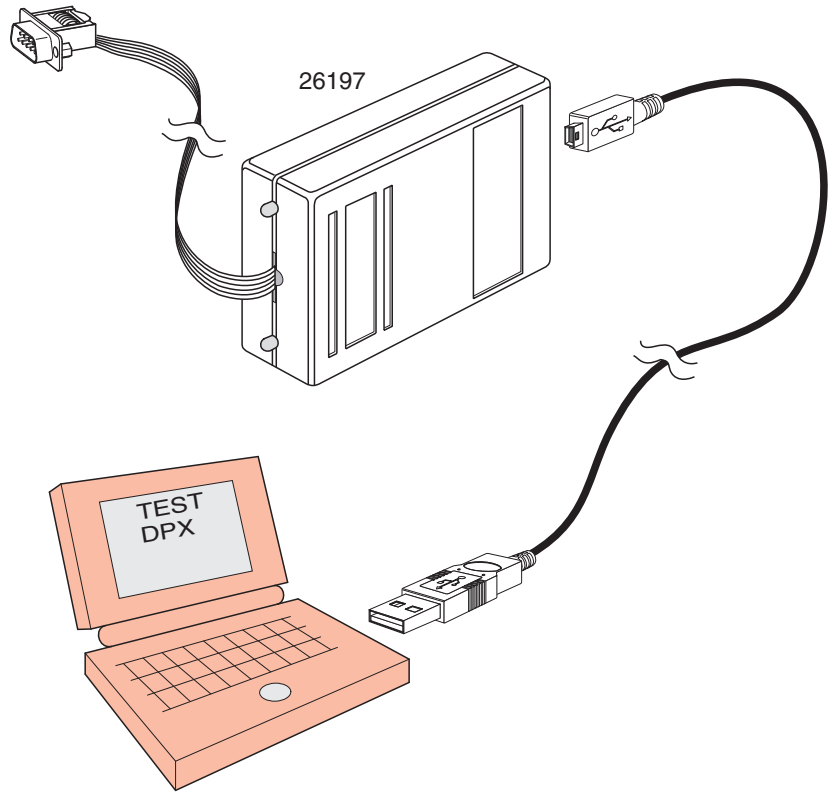
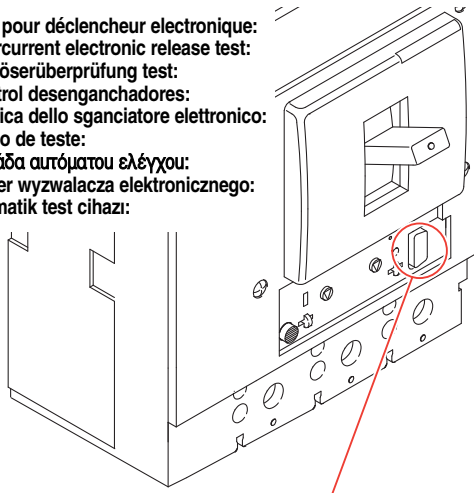
Per i valori di selettività contattare il vs. agente/vedi catalogo.

Para os valores de selectividade contactar o seu agente/ veja catálogo.

Για τις τιμές επιλεκτικότητας επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας/βλέπε κατάλογο. Odnosnie wartości w zakresie selektywności, skontaktuj się z twoim agentem/zob. katalog.

Seçicilik değerleri için acenteniz ile temas edin/kataloga bakın.

Test pour déclencheur électronique:
 Overcurrent electronic release test:
 Auslöserüberprüfung test:
 Control desenganchadores:
 Verifica dello sganciatore elettronico:
 Bloco de teste:
 Μονάδα αυτόματου ελέγχου:
 Tester wyzwalacza elektronicznego:
 Otomatik test cihazı:



2	+	Alimentation externe 12 V DC \pm 10% 24 mA ou REF. 421083
		12 V DC externo power supply \pm 10% 24 mA or REF. 421083
1	-	Externe versorgung 12 V DC \pm 10% 24 mA oder REF. 421083
		Alimentación exter or 12 V DC \pm 10% 24 mA o REF. 421083
		Alimentazione esterna 12 V DC \pm 10% 24 mA o REF. 421083
		Alimentação externa 12 V DC \pm 10% 24 mA ou REF. 421083
		12V DC \pm 10% 24 mA εξωτερική τροφοδοσία ή REF. 421083
		12V DC \pm 10% 24 mA zasilania zewnętrznego lub REF. 421083
		12V DC \pm 10% 24 mA harici güç veya REF. 421083

